

2025.10

こうえきしゃだんほうじんじょううえつこくさいこうりゅうきょうかい
公益社団法人上越国際交流協会

かいほうし
がつごう
10月号

JOIN NEWS



つうやく まな きそこうざ つうやくりょく たか じょうえつした ぶん かきょうせいかいたく
通訳について学ぶ基礎講座～通訳力を高めるために～(上越市多文化共生課委託)

げんざいかつかやくちゅう つうやく かうやく ひと つうやく 現在活躍中の通訳ボランティアとこれから活躍したい人のために、通訳ボランティアとしての
ここえりんり べんきょう つうやく じっせん
心得と倫理を勉強します。通訳の実践もあります。

にちじ かいじょう がつ かど しみん だい かいざしつ
日時・会場: 10月4日(土)13:30~15:30(市民プラザ第3会議室)

11月16日(日)11:00~13:00(市民プラザ第4会議室)

かいめ こうざ つうやく こころえ りんり
1回目: 講座: 通訳の心得と倫理について

かいめ じっせん あいさつばめん かいしょく つうやく しょくじだい よてい
2回目: 実践: 挨拶場面、会食での通訳(食事代1,500円予定)

たいしよう にほんご はな がいこくじんしみん きぼう がいこくご はな にほんじん じゅこうかのう
対象: 日本語が話せる外国人市民*希望があれば外国語が話せる日本人も受講可能

つうやく きそ まな さんか もう こ でんわ
◎通訳の基礎を学びたい方、ぜひご参加ください！お申し込み 電話(025-527-3615)まで

にんぱ きょうしつ
妊婦さんのにほんご教室

にちじ がつ にち もく みなみがわぶんかん がつ かど しみん がつ にち もく みなみがわぶんかん
(上越市多文化共生課委託)

日時: 10月23日(木)南川分館 12月20日(土)市民プラザ 2月19日(木)南川分館

じかん 時間 10:00-11:30 ※教室には2回参加してください。早いほうがいいです。

ないよう あか ひょういん つか にほんご やくしょ てつづ つか にほんご
内容: 赤ちゃんが生まれるときに病院で使う日本語や生まれてから役所の手続きで使う日本語

ひょう 費用: 300円(2回分の教材費) 対象: 妊婦(妊娠している人)、妊婦のパートナー

もう こ しゅうかんまえ
申し込み 1週間前まで



じょうえつししみん しゅさい
上越市市民プラザ主催 にぎわいわいいまつり

ねんいらい ねん しみん まつ
2019年以来5年ぶりの市民プラザのお祭りです！

にちじ がつ にち にち
日時: 11月9日(日) 10:00~16:00 (予定)

かいじょう じょうえつししみん
会場: 上越市市民プラザ 1F

せかい りょうりやたい よてい
JOINでは①世界の料理屋台 ②ステージを予定しています。

たの どうぞお楽しみに！！



がつ にち もくようびよる えいかいわ しょきゅう よてい
10月16日に、木曜日夜の英会話(初級)をスタート予定！くわしくはこちら

じゅこうりょう かい ふん まんえん と あ
受講料は、10回(1回 90分)で1万円。JOINまでお問い合わせください。



JOIN創立30周年記念祝賀会

日時：10月25日(土) 17:15～19:30

場所：デュオセレッソ 2F (上越市西城町3-5-20 電話025-526-3111)

料理：ビュッフェ形式・飲み物付き(大人はアルコールもあります)

料金：大人6,000円／高校生5,000円／中学生4,000円

小学生3,000円／幼児無料

会場でお支払いください。

すでに申し込みは終わっていますが、何かあればお問い合わせ(025-527-3615)ください😊

ステージパフォーマンスについて(グループ名:五十音順):

JO.GRACE GOSPEL CHOIR	ゴスペル	上越桜蓮チャイナドレスチーム	民族衣装&チャイナドレスショー
上越 フィリピンコミュニティダンス、歌	うた	スマイルタイランド	タイの踊り
Todd and his funny friends	ギター演奏、歌	ようこ＆まりこ	二胡演奏

事業報告

医療通訳ボランティア育成講座

診療で使う専門用語を理解し、より正確・忠実に通訳できるよう、年4回開講し学んでいます。

第1回 6月28日(土)は「婦人病疾患」県立中央病院産婦人科部長 有波良成氏。

参加16人、5言語(中国語、英語、タガログ語、韓国語)

第2回 8月30日(土)「小児科疾患」国立成育医療研究センター名誉所長 倉辺忠俊氏。

参加19人、4言語(中国語、英語、タガログ語)

次の第3回は 11月29日(土)「甲状腺内分泌疾患」県立中央病院内分泌代謝科医長 渡辺聖央氏。

第4回は 2026年2月28日(土)「アレルギー疾患」県立中央病院総合診療部長 古川俊貴氏の

予定です。

6月28日



8月30日



進学ガイダンス「わたしはどう生きるか」～考え方自分のこれから～

今年は、進路が決まりつつある子どもが高校見学ができるように、そして長い休み中に自分の課題に取り組むことができるようという「願い」を込めて夏休み前の7月27日(月)を開きました。

教育委員会の先生が高校進学や教育費について説明してくれました。また今年は小学校5年生でベ

トナムから来日した小林ラン太さんに「先輩の話」をしてもらいました。彼は現在、ベトナム語、日本

語、英語の多言語が話せるという強みを活かし、空港のグランドスタッフ

という夢を抱いてインターンとして成田空港で働いています。そこで、

彼の来日時の話や日本語を学ぶ際に心掛けたことなどを録画に取り、

当日、後輩たちへのアドバイスとして参加者に見てもらいました



謙信KIDS プロジェクト「ワールドツアーハン」ナイジェリア編

8月2日(土)は、今年度4回シリーズの最終回でした。

上越公務員・情報ビジネス専門学校のナイジェリア人

留学生のチカイフエさんがゲストでした。母語である

イボ語のあいさつやじゃんけん、陣取りゲーム、イボ語

を使った色遊びを教えてもらいました。チカイフエさんが

歌ってくれたナイジェリアの国歌や「カメと鳥」という

昔話は、今でも私たちの心に残っています。



入園に向けての日本語教室～保育園や幼稚園の申込みについて学ぼう～

8月30日(土)、子供の保育園入園を考えている外国人のママとパパ



が参加して、教室が開かれました。教室では、まず、「保育園」

「幼稚園」「認定こども園」の違いなどの説明がありました。その後、

参加者は、スタッフのサポートを受けながら、利用したい園を選び、

入園申込みに必要なたくさんの書類に記入する練習をしました。

参加者は、「一人ではできなかった。」と話していました。

ご協力ありがとうございました

認定NPO法人マミーズ・ネット様(じょうえつ子育てinfo受託者)

上越市こども・子育て部幼児保育課様

小中学生異文化交流イベント 2時間で世界旅行

9月6日(土) 外国ルーツの方とのコミュニケーションを目的に異文化交流イベントが市民プラザ

で行われました。2時間で10か国のゲーム、遊び、衣装体験などを楽しみました。参加者からは、

「上越にこんなに多くの外国人の方がいると知っておどろいた」「いろいろなゲームがあって、楽

しかった」など、海外旅行気分で異文化体験を楽しめたという声がありました。



〈英語しゃべり場のご案内〉

3~4グループ作り、ネイティブの方などと英語でトーク (※4月から参加費1回100円) JOIN会員登録 (年1回

2,000円)は必要ですが、体験(1回)は会員登録不要です。開催日は、第2・第4火曜日19:00~20:00

10月14日(火)&28日(火) 28日(火)はスペシャルしゃべり場。希望者は Advanced グループにどうぞ。

11月11日(火)&25日(火)。25日はスペシャルしゃべり場。希望者はビギナーグループに入ることができます。

ボランティアさんのご紹介 リッキー ウォン さん

こんにちは、リッキーです。イギリス出身の ALT で、3年前に日本に来て、小学校と中学校で教えています。子供たちが毎日ベストを尽くすためのエネルギーをくれるので、学校で英語を教えることが、楽しいです！



上越で初めてハイキング、スノーボード、登山を始めました。だからこそ、こちらで過ごしてきました時間は大切です。また、上越に配属されたことに心から感謝しています。地域の方々がとても親切で温かく迎えてくださり、もっと多くの人に上越の魅力を知ってほしいと願っています。

JOINではいくつかのボランティア活動に参加しています。「英語しゃべり場」はネイティブスピーカーと話す良い機会で、お互いに英語で興味深いお話をできるのが楽しいです！個人的には、上越コミュニティのみんなさんと交流を深められるのが好きで、毎月参加するのが楽しみな活動の一つです！「2時間で世界旅行」(3ページ目参照)は、子どもたちが世界中の様々な国や文化を学ぶる素晴らしい時間です！そのイベントで子どもたちに「Zip, zap, boing!」を教えたのはとても楽しく、皆さんお家でも遊んでくれるといいなと思います。お読みいただきありがとうございました。またお会いできるのを楽しみにしています！

Hello, my name is Ricky. I am an ALT from the UK and came to Japan 3 years ago and I teach at 1 elementary and Junior high school. I enjoy teaching English at these schools as the kids give me the energy to do my best every day!

It was only when I first came to Joetsu that I started hiking, snowboarding and climbing which is why I appreciate the time that I have spent here. I am also really grateful to have been placed in Joetsu as the people in the community have been so kind and welcoming that I wish for more people to know about Joetsu's charm.

I have done several volunteer activities in JOIN. Eigo Shaberiba is a good opportunity to talk with native speakers and have interesting conversations with each other and have fun talking in English! I personally enjoy getting to know more about everyone in the Joetsu community and it's one of my favorite activities to take part in every month! The 2 hour world tour is a wonderful time for kids to learn about the many different countries and cultures around the world! I had a great time showing kids "Zip, zap, boing!" and hope everyone continues to play it at home!

Thanks for reading and hope to see you soon!

JOIN 法人・団体会員(50 敬称略)

(有)アド・プリント・(有)石倉製麺所・(有)上村商事・(株)HMS ユナイテッド・(株)エコシステム
(株)エヌ・エス・アイ・(株)M.K 企画・(株)樺野商店・(株)勝島経営研究所・華人(株)
かみえちごPネット協同組合・共栄電工(株)高田工場・公立大学法人 新潟県立看護大学
在日本大韓民国民団 上越支部・(株)サトコウ 沢井ハウジング(株)・サンヴァーテックス(株)
ジェイムズ英会話・一般社団法人 上越医師会・上越観光コンベンション協会
学校法人古川学園 上越高等学校・上越公務員・情報ビジネス専門学校・一般社団法人 上越歯科医師会
上越市建設業協会・国立大学法人 上越教育大学・(株)上越シビックサービス・上越商工会議所
(株)上越メンテナンス・(株)上越ロードサービス・医療法人社団清華ファミリークリニック塚田医院
(株)大昭商事・大和電建(株)・高助コーポレーション(株)・(株)竹田工務店・田辺建設(株)
地域安全活動上越地区国際交流企業連絡協議会・テンプスタッフフォーラム(株)・(株) 富寿しグループ
新潟日報 上越支社・(公財)新潟県国際交流協会・(有)彦坂オフィスサービス・飛田テック(株)
平安セレモニー(株)・マル天(株)・ミカタ税理士法人 上越支店

公益社団法人 上越国際交流協会

〒943-0821 新潟県上越市土橋 2554

上越市民プラザ 2F

TEL : 025-527-3615 FAX : 025-522-8240

HP : <http://www.join-web.net>

E-mail : join@join-web.net

平日9:00-18:00

※第3水曜日・土曜日・日曜日・祝日・年末年始休み

JOIN Instagram



JOINWEBNET

または Instagram より

上越国際交流協会

または joinwebnet で検索！